

Du bist über die Maassen abgemagert!» Als ich, Thränen vergiessend, so zu ihr spreche, da schaut sie mich an mit ihrem Auge (der Stern in ihm ist matt vor Scham und Thränen entstürzen in Strömen) und mit Lächeln ver-
rätth sie den festen Entschluss bald zu sterben.

यातु यातु किमनेन तिष्ठता मुञ्च मुञ्च सखि मादरं कथाः ।

खण्डिताधरकलङ्कितं प्रियं शकुमो न नयनैर्निरीक्षितुम् ॥ २४६४ ॥

Fort, fort mit ihm, wozu soll er bleiben! Lass mich, lass mich, o Freun-
din, und gieb dir keine Mühe! Einen Liebsten, den zerbissene Lippen ent-
stellen, vermögen wir nicht mit Augen anzusehen.

यात्यधो ऽधो व्रजत्युच्चैर्नरः स्वैरेव कर्मभिः ।

कूपस्य खनिता यद्वत्प्राकारस्येव कारकः ॥ २४६५ ॥

Es fällt und steigt der Mensch durch seine eigenen Werke, wie der,
der einen Brunnen gräbt, und der, der eine Mauer auführt.

या दुस्त्यजा दुर्मतिभिर्जीर्यतो या न जीर्यति ।

तो तृष्णा दुःखनिवहं शर्मकामो हुतं त्यजेत् ॥ २४६६ ॥

Der Gier, der Thoren schwer entsagen, die mit dem Alternden nicht al-
tert und die eine Schaar von Leiden in ihrem Gefolge hat, entsagt alsobald
der, dem es um Glück zu thun ist.

या दुस्त्यजा दुर्मतिभिर्या न जीर्यति जीर्यतः ।

यो ऽसौ प्राणान्तिको रोगस्तां तृष्णां त्यजतः सुखम् ॥ २४६७ ॥

Wer der Gier, dieser lebenslänglichen Krankheit, der Thoren schwer
entsagen und die mit dem Alternden nicht altert, entsagt, dem geht es wohl.

यादशं वपते बीजं क्षेत्रमासाद्य कर्षकः ।

सुकृतं दुष्कृतं वापि तादशं दृश्यते फलम् ॥ २४६८ ॥

Was für Samen ein Landmann auf sein Feld säet, gute oder böse Tha-
ten, solche Frucht kommt später zu Tage.

यादशं तूप्यते बीजं क्षेत्रे कालोपपादिते ।

तादग्रेकृति तत्तस्मिन्बीजं स्वैर्व्यञ्जितं गुणैः ॥ २४६९ ॥

Was für Samen auf einem zu rechter Zeit bestellten Felde gesäet ward,
solcher Same geht darin auf, kenntlich an seinen Eigenschaften.

यादशैः सेव्यते भृत्यैर्यादशांश्चोपसेवते ।

कदाचिन्नात्र संदेहस्तादग्भवति पूरुषः ॥ २४७० ॥

2464) Schol. zu Daṣar. S. 79.

2465) Hit. II, 45. ed. Calc. 1830 S. 190.

c. खणिता.

2466) Bhāg. P. 9, 19, 16 (15). b. जीर्यते.

2467) MBh. 1, 3513. 3, 82. 12, 6512, b.

6513, a.

2468) MBh. 13, 300. c. सुकृतं दुष्कृतं un-
sere Aenderung für सुकृते दुष्कृते.

2469) M. 9, 36.

2470) Pañkāṭ. I, 279.